

Rom

Chapter 4

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 τί οὖν ἐροῦμεν, εὐρηκέναι Ἀβραὰμ, τὸν προπάτορα ἡμῶν, κατὰ
Qué pues diremos haber-hallado Abraàm el antepasado de-nosotros según
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G2147](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2596](#)
σάρκα?
carne
[G4561](#)

| ¿QUÉ, pues, diremos que halló Abraham nuestro padre según la carne?

- 2 εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ' οὐ
si pues Abraàm por obras fue-justificado tiene de-qué-gloriarse pero no
[G1487](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G2192](#) [G2745](#) [G0235](#) [G3756](#)
πρὸς Θεόν.
delante-de Theós
[G4314](#) [G2316](#)

| Que si Abraham fué justificado por la obras, tiene de qué gloriarse; mas no para con Dios.

- 3 τί γὰρ ἡ γραφή λέγει? Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ Θεῷ, καὶ
qué pues la escritura dice Creyó y Abraàm al Theós y
[G5101](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1161](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
le-fue-contado a-él para justicia
[G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

| Porque ¿qué dice la Escritura? Y creyó Abraham á Dios, y le fué atribuído á justicia.

- 4 τῷ δὲ ἐργαζομένῳ, ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν, ἀλλὰ κατὰ
al pero que-obra el salario no es-contado según gracia sino según
[G3588](#) [G1161](#) [G2038](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3756](#) [G3049](#) [G2596](#) [G5485](#) [G0235](#) [G2596](#)
ὀφείλημα.
deuda
[G3783](#)

| Empero al que obra, no se le cuenta el salario por merced, sino por deuda.

- 5 τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν
al pero no que-obra que-crea pero en el que-justifica al
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2038](#) [G4100](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1344](#) [G3588](#)
ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,
impío es-contada la fe de-él para justicia
[G0765](#) [G3049](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

| Mas al que no obra, pero cree en aquél que justifica al impío, la fe le es contada por justicia.

6 καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ὃν
 así-como también Dauíd dice la bienaventuranza del hombre a-quien el
[G2509](#) [G2532](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3108](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3588](#)

Θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων:
 Theós cuenta justicia aparte-de obras
[G2316](#) [G3049](#) [G1343](#) [G5565](#) [G2041](#)

Como también David dice ser bienaventurado el hombre al cual Dios atribuye justicia sin obras,

7 Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι, καὶ ὧν
 Bienaventurados de-quienes fueron-perdonadas las iniquidades y de-quienes
[G3107](#) [G3739](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0458](#) [G2532](#) [G3739](#)

ἐπεκαλύφθησαν, αἱ ἁμαρτίαι;
 fueron-cubiertos los pecados
[G1943](#) [G3588](#) [G0266](#)

Diciendo: Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos.

8 μακάριος ἀνὴρ οὗ, οὐ μὴ λογίσται Κύριος ἁμαρτίαν.
 bienaventurado varón a-quien no de-ningún-modo cuenta Señor pecado
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3049](#) [G2962](#) [G0266](#)

Bienaventurado el varón al cual el Señor no imputó pecado.

9 ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος, ἐπὶ τὴν περιτομὴν, ἢ καὶ ἐπὶ
 la bienaventuranza pues esta sobre la circuncisión, o también sobre
[G3588](#) [G3108](#) [G3767](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4061](#) [G2228](#) [G2532](#) [G1909](#)

τὴν ἀκροβυστίαν? λέγομεν γάρ, Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς
 la incircuncisión decimos pues Fue-contada a-el Abraàm la fe para
[G3588](#) [G0203](#) [G3004](#) [G1063](#) [G3049](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1519](#)

δικαιοσύνην.
 justicia
[G1343](#)

¿Es pues esta bienaventuranza solamente en la circuncisión, ó también en la incircuncisión? porque decimos que á Abraham fué contada la fe por justicia.

10 πῶς οὖν ἐλογίσθη? ἐν περιτομῇ ὄντι, ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ? οὐκ
 cómo pues fue-contada en circuncisión estando o en incircuncisión no
[G4459](#) [G3767](#) [G3049](#) [G1722](#) [G4061](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1722](#) [G0203](#) [G3756](#)

ἐν περιτομῇ, ἀλλ' ἐν ἀκροβυστίᾳ.
 en circuncisión sino en incircuncisión
[G1722](#) [G4061](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0203](#)

¿Cómo pues le fué contada? ¿en la circuncisión, ó en la incircuncisión? No en la circuncisión, sino en la incircuncisión.

- 11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγίδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως
y señal recibió de-circuncisión sello de-la justicia de-la fe
[G2532](#) [G4592](#) [G2983](#) [G4061](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G4102](#)
- τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν
la en la incircuncisión para el ser él padre de-todos los
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0203](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3962](#) [G3956](#) [G3588](#)
- πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι [καὶ] αὐτοῖς τὴν
que-creen por incircuncisión para el serles-contada también a-ellos la
[G4100](#) [G1223](#) [G0203](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3049](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#)
- δικαιοσύνην;
justicia
[G1343](#)

Y recibió la circuncisión por señal, por sello de la justicia de la fe que tuvo en la incircuncisión: para que fuese padre de todos los creyentes no circuncidados, para que también á ellos les sea contado por justicia;

- 12 καὶ πατέρα περιτομῆς, τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον, ἀλλὰ καὶ
y padre de-circuncisión a-los no de circuncisión solamente sino también
[G2532](#) [G3962](#) [G4061](#) [G3588](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#)
- τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ πίστεως, τοῦ πατρὸς
a-los que-siguen las pisadas de-la en incircuncisión fe del padre
[G3588](#) [G4748](#) [G3588](#) [G2487](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0203](#) [G4102](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ἡμῶν Ἀβραάμ.
de-nosotros Abraám
[G1473](#) [G0011](#)

Y padre de la circuncisión, no solamente á los que son de la circuncisión, mas también á los que siguen las pisadas de la fe que fué en nuestro padre Abraham antes de ser circuncidado.

- 13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἢ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραάμ, ἢ τῷ
No pues por-medio-de ley la promesa a-el Abraám, o a-la
[G3756](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2228](#) [G3588](#)
- σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ
simiente de-él el heredero él ser de-mundo sino por-medio-de
[G4690](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2889](#) [G0235](#) [G1223](#)
- δικαιοσύνης πίστεως.
justicia de-fe
[G1343](#) [G4102](#)

Porque no por la ley fué dada la promesa á Abraham ó á su simiente, que sería heredero del mundo, sino por la justicia de la fe.

- 14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις, καὶ
si pues los de ley herederos ha-sido-vaciada la fe y
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3551](#) [G2818](#) [G2758](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#)
- κατήργηται ἡ ἐπαγγελία.
ha-sido-anulada la promesa
[G2673](#) [G3588](#) [G1860](#)

Porque si los que son de la ley son los herederos, vana es la fe, y anulada es la promesa.

15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται; οὗ δὲ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ
 la pues ley ira produce donde pero no hay ley tampoco
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3709](#) [G2716](#) [G3757](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#) [G3761](#)

παράβασις.
 transgresión
[G3847](#)

Porque la ley obra ira; porque donde no hay ley, tampoco hay transgresión.

16 Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν,
 Por esto de fe para-que según gracia para el ser segura
[G1223](#) [G3778](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2443](#) [G2596](#) [G5485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0949](#)
 τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον,
 la promesa a-toda la simiente no a-la de la ley solamente
[G3588](#) [G1860](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3756](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3440](#)
 ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ, ὃς ἐστὶν πατὴρ πάντων ἡμῶν,
 sino también a-la de fe de-Abraám quien es padre de-todos nosotros
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0011](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1473](#)

Por tanto es por la fe, para que sea por gracia; para que la promesa sea firme á toda simiente, no solamente al que es de la ley, mas también al que es de la fe de Abraham, el cual es padre de todos nosotros,

17 καθὼς γέγραπται, ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε. κατέναντι
 así-como está-escrito que Padre de-muchas naciones te-he-puesto a-ti delante-de
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G5087](#) [G4771](#) [G2713](#)
 οὗ ἐπίστευσεν Θεοῦ, τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς, καὶ καλοῦντος
 quien creyó Theoû el que-da-vida a-los muertos y que-llama
[G3739](#) [G4100](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2227](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2564](#)
 τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα;
 las-cosas no que-son como que-son
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1510](#)

(Como está escrito: Que por padre de muchas gentes te he puesto) delante de Dios, al cual creyó; el cual da vida á los muertos, y llama las cosas que no son, como las que son.

18 ὃς παρ' ἐλπίδα, ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν
 quien contra esperanza sobre esperanza creyó para el llegar-a-ser él
[G3739](#) [G3844](#) [G1680](#) [G1909](#) [G1680](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#) [G0846](#)
 πατέρα πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα
 padre de-muchas naciones según lo dicho Así será la simiente
[G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2046](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4690](#)
 σου.
 tuya
[G4771](#)

El creyó en esperanza contra esperanza, para venir á ser padre de muchas gentes, conforme á lo que le había sido dicho: Así será tu simiente.

- 19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα
y no habiéndose-debilitado en-la fe consideró el de-sí-mismo cuerpo
[G2532](#) [G3361](#) [G0770](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2657](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4983](#)
- [ἤδη] νεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν
ya muerto de-cien-años aproximadamente siendo y la esterilidad
[G2235](#) [G3499](#) [G1541](#) [G4225](#) [G5225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3500](#)
- τῆς μήτρας Σάρρας,
del vientre de-Sárra
[G3588](#) [G3388](#) [G4564](#)

Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de casi cien años), ni la matriz muerta de Sara;

- 20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ, οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ, ἀλλὰ
en pero la promesa del Θεοῦ no dudó por-la incredulidad sino
[G1519](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1252](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0235](#)
- ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ,
fue-fortalecido en-la fe dando gloria al Θεός
[G1743](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

Tampoco en la promesa de Dios dudó con desconfianza: antes fué esforzado en fe, dando gloria á Dios,

- 21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστιν καὶ
y estando-plenamente-convencido que lo-que ha-prometido poderoso es también
[G2532](#) [G4135](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1415](#) [G1510](#) [G2532](#)
- ποιῆσαι.
para-hacer
[G4160](#)

Plenamente convencido de que todo lo que había prometido, era también poderoso para hacerlo.

- 22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
por-lo-cual también le-fue-contado a-él para justicia
[G1352](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

Por lo cual también le fué atribuído á justicia.

- 23 Οὐκ ἐγράφη, δὲ δι' αὐτὸν μόνον, ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
No fue-escrito pero por él solo que le-fue-contado a-él
[G3756](#) [G1125](#) [G1161](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3440](#) [G3754](#) [G3049](#) [G0846](#)

Y no solamente por él fué escrito que le haya sido imputado;

- 24 ἀλλὰ καὶ δι' ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ
sino también por nosotros a-quienes va-a ser-contado a-los que-creen en
[G0235](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3195](#) [G3049](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#)
- τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν, τὸν Κύριον ἡμῶν, ἐκ νεκρῶν,
el que-levantó a-Iēsoûn el Señor de-nosotros de muertos
[G3588](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3498](#)

Sino también por nosotros, á quienes será imputado, esto es, á los que creemos en el que levantó de los muertos á Jesús Señor nuestro,

25

ὅς

quien

[G3739](#)

παρεδόθη

fue-entregado

[G3860](#)

διὰ

por

[G1223](#)

τὰ

las

[G3588](#)

παραπτώματα

transgresiones

[G3900](#)

ἡμῶν,

de-nosotros

[G1473](#)

καὶ

y

[G2532](#)

ἠγέρθη

fue-resucitado

[G1453](#)

διὰ

por

[G1223](#)

τὴν

la

[G3588](#)

δικαίωσιν

justificación

[G1347](#)

ἡμῶν.

de-nosotros

[G1473](#)

El cual fué entregado por nuestros delitos, y resucitado para nuestra justificación.